

NOSLĒGUMA PĀRSKATS PAR PROJEKTA ĪSTENOŠANU

Projekta nosaukums:	Izglītojošu un zinātnisku materiālu par medību saimniecībā būtiskām tēmām tulkošana un publicēšana žurnālā MMD
Projekta īstenotājs:	SIA "DUMPIS"

1. Piešķirtā finansējuma apstiprinājums

Finansēšanas līguma/vienošanās	
numurs	datums
2016/18	18.02.2016

2. Informācija par projekta finansējuma apjomu

MSAF finansējums, EUR		Projekta kopējas izmaksas, EUR
Piešķirtā summa	1770,00	3350,98
Izlietotā summa	1770,00	
Atlikums	0,00	

3. Projekta īstenošanas laiks

No	2016.gada	15.	februāra	līdz	2016.gada	15.	novembrim
----	-----------	-----	----------	------	-----------	-----	-----------

4. Projekta īss apraksts (ietver informāciju par projekta ieviešanas ģeogrāfisko vietu, mērķiem, sasniegtajiem rezultātiem un projekta ilgspēju)

Projekta ieviešanas vieta – visa Latvija. Projekta mērķis – balstoties uz iedibināto sadarbību ar partneriem ārvalstīs, turpināt izglītēt medniekus tādos medību saimniecības (MS) jautājumos, kas latviešu valodā iztirzāti maz vai nemaz. **Sasniegtie rezultāti** atbilst projekta mērķim gan skaitliski, gan tematiski. **Skaitliski:** veiktas plānotās **astoņas (8) publikācijas** piecos žurnāla MMD 2016. gada numuros – no marta (MMD 2016/02) līdz novembrim (MMD 2016/06). **Tematiski:** publikācijas par tēmām, kas līdz šim mūsu valstī latviešu valodā aplūkotas maz vai nemaz, ir veicinājušas mednieku zināšanu apjoma pieaugumu jomās, kas attiecas uz MS praksi, medijamo dzīvnieku bioloģiju, medību resursu ilgspējīgu izmantošanu, reaģēšanu aktuālajām situācijām u.tml.

Publikāciju ilgspēju veido divi faktori: 1) katra MMD 2016. gada numura tirāža (4300–4500 eks.) un attiecīgi – izdevuma nonākšana lasītāju personīgajās bibliotēkās, 2) MMD publicēto materiālu pastāvīga bezmaksas pieejamība internetā (<http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts.html>) – nav noliedzams, ka abi šie faktori ļauj projekta ietvaros radīto informāciju izmantot ilglaicīgi. Projekta īstenotāji uzskata par nepieciešamu uzsvērt, ka projekta ietvaros publicēto tulkojumu un no tulkojumiem kompilēto publikāciju saturam nav komerciāls vai izklaidējošs raksturs – publikāciju pamatā ir ārzemēs veikti zinātniskie pētījumi, kuru nozīmību un vajadzību Latvijai atzinīgi vērtējuši arī mūsu zemes zinātnes aprindu pārstāvji.

5. Projekta ietvaros veiktie pasākumi saskaņā ar darba uzdevumiem

Darba uzdevums	Veikto pasākumu apraksts	Pasākuma rezultāts (ietekme uz sabiedrību, ieguldījums medību saimniecības attīstībā.)	Pasākuma un rezultāta dokumentāls apliecinājums
1. Projekta pirmais posms 1.1. Publikāciju tēmu pirmatlase, vienošanās par autortiesību jautājumiem ar potenciālajiem sadarbības partneriem un tehnisko jautājumu risināšana.	Veikta publikāciju tēmu pirmatlase. Tas darīts, balstoties uz MMD 2016. gada modeli – 96 lpp. biezs numurs reizi divos mēnešos. Pamatmērķis tēmu atlasē: ♦ A – MMD 2016. g. 2., 3., 4. numurā – katrā numurā – viena medijamo dzīvnieku bioloģijai vai specifiskiem medību saimniecības jautājumiem veltīta publikācija, kas balstīta uz iepriekš aizsākto sadarbību ar zinātniekiem, kas darbojas Čehijas un Slovākijas zinātniskās pētniecības institūtu paspārnē. Mērķis – publikāciju unikalitāte Latvijā jomā, kur pašmāju pētniecība attiecīgās zināšanas nesniedz; MMD 2016. g. 5. numurā – divas šādas publikācijas; ♦ B – MMD 2016. g. 3., 4. un 6. numurā – katrā numurā viena publikācija, kas piesaistīta Latvijas konkrētā brīža medību saimniecības aktualitātei, bet balstīta ārzemēs veiktos pētījumos vai publikācijās par attiecīgo tēmu.	Izpētes un atlases rezultāts: ♦ A – pārskatot sadarbības partneru piedāvāto zinātnisko tēmu loku, 2016. gadā izvēlēta publikāciju tematika: – alnis (Slovākijas un Latvijas sadarbība, aktualitāte – 1 raksts); – stirna (ragu anomāliju rašanās iespējamie cēloņi, hormonālās sistēmas slimības, uztura izraisītās slimības – 4 raksti). ♦ B – izvērtējot un prognozējot iespējamās aktualitātes Latvijas medību saimniecībā, izvēlētas publikācijas par – Āfrikas cūku mēri (ĀCM, EFSA pētījums); – trofejmedību lomu savvaļas sugu aizsardzībā pasaulē (viens raksts, avots – Adelaides Universitāte); – briežu hroniskās novājēšanas slimību (kompilācija no vairākiem ārzemju avotiem).	P.p. 1.1. – 1.4. aprakstā minētās publikācijas MMD numuros: 1) 2016/02 – "Latvijas aļņi Slovākijā" (64.–66. lpp. – 3 lpp.); 2) 2016/03 – "Ragi un "parūkas" – arī "dāmām" Ievadkurss" (22.–25. lpp. – 4 lpp.); 3) 2016/03 – "Mēris un mednieki. Eiropa" (43.–47. lpp. – 5 lpp.).

<p>1.2. Pirmo 5 publicējamo materiālu galīgā atlase un tulkošana.</p>	<p>♦ A – veikta galīgā publikāciju atlase, sazinoties ar autoriem Čehijā un Slovākijā, iegūti un nodoti tulkošanai pirmie 3 materiāli.</p> <p>♦ B – iegūti un nodoti tulkošanai: 1 starptautiska pētījuma oriģinālmateriāls, 1 starptautiska žurnālistikas projekta ietvaros pieejams raksts.</p>	<p>Iznākuši MMD 2016. gada 2. (marts–aprīlis) un 3. (maijs–jūnijs,) numuri ar projekta ietvaros sagatavotajiem materiāliem tajos.</p> <p>Žurnāla tirāža (4300 eks.) izplatīta atbilstoši noslēgtajiem līgumiem ar a/s "Latvijas pasts" (abonentu) un preses izplatīšanas uzņēmumiem (mazumtirdzniecība). Projekta ietvaros tapušās publikācijas nonākušas pie lasītājiem.</p>	<p>Rēķ. Nr. 02–2016 SIA "ABICOM PRO" Rēķ. Nr. 04–2016 SIA "ABICOM PRO" Rēķ. Nr. LAC 800162 SIA "Laconic"</p>
<p>1.3. Tulkoto materiālu rediģēšana, korektūra, maketēšana, attēlu apstrāde.</p>	<p>♦ A – divu rakstu "Latvijas alņi Slovākijā", Ragi un "parūkas" – arī "dāmām". Ievadkurss") rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p> <p>♦ B – Eiropas pārtikas nekaitīguma iestādes (EFSA, <i>European Food Safety Authority</i>) pētījuma par ĀCM tulkojuma apstrāde, uz tā balstītā raksta sagatavošana, rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p>	<p>Visas minētās publikācijas pirms žurnāla iznākšanas ievietotas un bez maksas pieejamas MMD mājaslapā internetā.</p>	<p>P.p. 1.1. – 1.4. aprakstā minētās publikācijas MMD mājaslapā internetā:</p> <p>– http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/250-latvijas-alni-slovakija.html</p>
<p>1.4. Trīs materiālu publicēšana MMD 2016/2 (marts/aprīlis) un 2016/3 (maijs/jūnijs) numuros.</p>	<p>Trīs publikācijas žurnālā MMD: 1 raksts – 2016/02 (marts/aprīlis) numurā, 2 raksti – 2016/03 (maijs/jūnijs) numurā.</p>		<p>– http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/263-ragi-un-parukas-ari-damam-ievadkurss.html</p> <p>– http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/264-meris-un-mednieki-eiropa-mera-teatris-3-dala.html</p>
<p>2. Projekta otrais posms</p> <p>2.1. Atlikušo 3 materiālu galīgā atlase un tulkošana.</p>	<p>Veikta galīgā publikāciju izvēle, kuras ietvaros atlasīti un nodoti tulkošanai atlikušie trīs projekta ietvaros publicējamie materiāli.</p> <p>Publikāciju avoti:</p> <p>♦ A – Čehijas un Slovākijas pētnieku grupas pētījumi par stirnu veselības aspektiem (pirmpublikācijas – Čehijas medību žurnālā "Myslivost"),</p> <p>♦ B – atlasīti un nodoti tulkošanai pētījumu un citu avotu materiāli par briežu hroniskās novāģēšanas slimību.</p>	<p>Atlasīti un nodoti tulkošanai atlikušie 3 projekta ietvaros publicējamie materiāli.</p>	<p>Rēķ. Nr. LAC 800185 SIA "Laconic"</p>

<p>2.2. Tulkoto materiālu rediģēšana, korektūra, maketēšana, attēlu apstrāde.</p>	<p>♦ A – trīs rakstu ("Stirnu kazas. Ragi, kļūdas un fakti", "Kaza ar ragiem Nr. 1" – izpēte pierāda pieņēmumus" un "Ziemas rapsis un stirnas", avots: Čehijas un Slovākijas pētnieku grupa) rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p> <p>♦ B:</p> <p>– raksta "Dižmedības: trofejmedību aizliegums var nodarīt vairāk sliktā nekā laba" (<i>C. Bradshaw, The University of Adelaide</i>) sagatavošana, rediģēšana, korektūra un maketēšana;</p> <p>– pētījumu un citu avotu par briežu hroniskās novājēšanas slimību tulkojumu kompilācija.</p>	<p>Veiktas divas publikācijas žurnāla MMD 2016. gada 4. numurā (jūlijs/augusts), atbilstoši plānam izglītojot auditoriju:</p> <p>a) jautājumos, kas skar medījamo dzīvnieku veselību, b) reaģējot uz pēdējā laika starptautisku aktualitāti – diskusijām (arī ES līmenī) par pilnīgu trofejmedību aizliegumu.</p> <p>Žurnāla tirāža (4350 eks.) izplatīta atbilstoši noslēgtajiem līgumiem ar a/s "Latvijas pasts" (abonentu) un preses izplatīšanas uzņēmumiem (mazumtirdzniecība). Projekta ietvaros tapušās publikācijas nonākušas pie lasītājiem.</p> <p>Abas publikācijas pirms žurnāla iznākšanas ievietotas un bez maksas pieejamas MMD mājaslapā internetā.</p>	<p>Veikto pasākumu aprakstā minētās publikācijas MMD 2016/04 numurā un šo rakstu bezmaksas pieejamība MMD mājaslapā internetā:</p> <p>1) "Stirnu kazas. Ragi, kļūdas un fakti" (34.–37. lpp. – 4 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/284-stirnu-kazas-ragi-kludas-un-fakti.html);</p> <p>2) "Dižmedības: trofejmedību aizliegums var nodarīt vairāk sliktā nekā laba" (84.–86. lpp. – 3 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/285-dizmedibas-trofejmedibu-aizliegums-var.html).</p>
<p>2.3. Divu materiālu publicēšana MMD 2016/4 (jūlijs/augusts),</p>	<p>Divas publikācijas žurnāla MMD: 2016/04 (jūlijs/augusts) numurā:</p> <p>– "Stirnu kazas. Ragi, kļūdas un fakti";</p> <p>– "Dižmedības: trofejmedību aizliegums var nodarīt vairāk sliktā nekā laba".</p>	<p>Abas publikācijas pirms žurnāla iznākšanas ievietotas un bez maksas pieejamas MMD mājaslapā internetā.</p>	

<p>3. Projekta trešais posms 3.1. Trīs iepriekš sagatavoto materiālu publicēšana MMD 2016/5 (septembris/oktobris) un 2016/6 (novembris/decembris) numuros līdz 15.11.2016.</p>	<p>Divas publikācijas žurnālā MMD 2016/05: – "Kaza ar ragiem Nr. 1" – izpēte pierāda pieņēmumus"; – "Ziemas rapsis un stirnas".</p> <p>Viena publikācija žurnālā MMD 2016/06: "Pie atvērtās Pandoras lādes. Transmisīvās sūkļveida encefalopātijas jeb TSE" – pētījumu un citu avotu materiālu kompilācija par briežu hroniskās novāļēšanas slimību.</p>	<p>Izpildīti visi projektā paredzētie uzdevumi, mērķauditorijai nodoti 8 tulkojumi, līdz ar to: 1) palielinot valstī esošo zināšanu bagāžu par medijamo dzīvnieku slimībām, varbūtējām anomālijām un to cēloņiem (3 raksti sadarbībā ar Slovākijas un Čehijas pētniekiem); 2) informējot par Latvijas med. dz. faunas un pētniecības saistību ar citu valstu med. dz. faunu un pētniecību (1 raksts sadarbībā ar Slovākijas un Čehijas pētniekiem), 3) izglītojot medniekus par aktualitātēm un "karstajiem jautājumiem", kas skar (var skart) gan Latvijas, gan citu valstu medību saimniecības (3 uz starptautisko pētījumu tulkojumu un avotu bāzes sagatavotie raksti).</p> <p>Projekta īstenotāji uzsver, ka VISI projekta ietvaros publicētie materiāli izziņas bagāžas un tajos minēto faktu ziņā bijuši novitāte – tālād papildinājums – Latvijas medību saimniecības uzziņu un izglītojošās literatūras sfērā.</p> <p>Joprojām atkārtotam arī iepriekšējo līdzīgo projektu noslēgumā pausto atziņu – ciešā godprātīgā sadarbība ar ārvalstu autoriem ļauj aizsāktu procesu turpināt, tā radot iespēju likvidēt vēl joprojām esošos "baltos laukumus" modernas, uz zināšanām balstītas medību saimniecības izveidē Latvijā.</p>	<p>Rēķ. Nr. 16/189 SIA "Antagraphy" Darba algas aprēķins Nr. 2016/10_1 Didzis Pakalns, Kaspars Renga</p> <p>Veikto pasākumu aprakstā minētās publikācijas un šo rakstu bezmaksas pieejamība MMD mājaslapā internetā:</p> <p>MMD 2016/05 numurā: 1) "Kaza ar ragiem Nr. 1" – izpēte pierāda pieņēmumus" (40.–42. lpp. – 3 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/300-kaza-ar-ragiem-nr-1-izpete-pierada.html); 2) "Ziemas rapsis un stirnas" (82.–85. lpp. – 4 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/301-ziemas-rapsis-un-stirnas.html);</p> <p>MMD 2016/06 numurā: 1) "Pie atvērtās Pandoras lādes. Transmisīvās sūkļveida encefalopātijas jeb TSE" (28.–31. lpp. – 4 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/308-pie-atvertas-pandoras-lades.html).</p>
--	---	--	--

6. Publicitāte

Aprakstiet, kāda veida publicitāte bija Jūsu projektam (pievienojiet preses, informatīvos u.c. materiālus).

Publicitātes avots (atzīmēt ar X)		Apraksts (īss apraksts par projekta publicitāti attiecīgajā mēdijā)
<i>TV</i>		
<i>Radio</i>	X	Radio SWH "Zaļais stūris" (25., 27. aug., intervija ar MMD galveno redaktoru par žurnāla pamatmērķi – iedziļināties problēmās un jautājumos: http://www.radioswh.lv/player/?archive=2016-11-09#archive=2016-8-25).
<i>Prese</i>		
<i>Internets</i>	X	Skat. interneta saites, kas minētas iepriekš, kā arī https://www.facebook.com/Žurnāls-MMD-Medības-Makšķerēšana-Daba-378033092250662/
<i>Citi</i>		

Apstiprinu, ka Medību saimniecības attīstības fonda līdzekļi izlietoti paredzētajiem mērķiem, līguma tāmē un darba uzdevumos norādīto pasākumu īstenošanai un atbilstoši šim pārskatam.

Datums: 15.11.2016

Kaspars Renga

(Projekta īstenotāja organizācijas/uzņēmuma/
komersanta vadītāja/direktora vārds, uzvārds)

(paraksts)

Imants Strangots

(Projekta īstenotāja grāmatveža vārds, uzvārds)

(paraksts)

Z.v.

Didzis Pakalns

(Projekta atbildīgā darbinieka vārds, uzvārds)

(paraksts)

Pārskatu sagatavoja:

vārds, uzvārds:	Didzis Pakalns
ieņemamais amats:	valdes loceklis, žurnāla galvenais redaktors
tālrunis:	
e-pasts:	mmd@sauc.lv